

博士



隐喻的谋篇机制研究

*A Survey of Discourse
Coherence via Metaphors*

张 玮 ■ 著



西南财经大学出版社

SOUTHWESTERN UNIVERSITY OF FINANCE & ECONOMICS PRESS

文庫

博士



隐喻的谋篇机制研究

*A Survey of Discourse
Coherence via Metaphors*

张 玮 著



西南财经大学出版社

SWUSTERN UNIVERSITY OF FINANCE & ECONOMICS PRESS

文庫

图书在版编目(CIP)数据

隐喻的谋篇机制研究/张玮著. —成都:西南财经大学出版社,
2012. 7

ISBN 978 - 7 - 5504 - 0647 - 6

I. ①隐… II. ①张… III. ①隐喻—研究 IV. ①I044

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 092290 号

隐喻的谋篇机制研究

张 玮 著

责任编辑:王 利

封面设计:大 涛

责任印制:封俊川

出版发行	西南财经大学出版社(四川省成都市光华村街 55 号)
网 址	http://www. bookcj. com
电子邮件	bookcj@foxmail. com
邮政编码	610074
电 话	028 - 87353785 87352368
照 排	四川胜翔数码印务设计有限公司
印 刷	郫县犀浦印刷厂
成品尺寸	148mm × 210mm
印 张	10. 75
字 数	265 千字
版 次	2012 年 8 月第 1 版
印 次	2012 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 5504 - 0647 - 6
定 价	32. 00 元

1. 版权所有,翻印必究。
2. 如有印刷、装订等差错,可向本社营销部调换。

本书得到四川外国语言文学研究中心、上海外语教育出版社外语教学改革项目（课题编号：SCWYH10-10）、西南财经大学科研基金资助项目（校管课题）（项目批准号：2010XG030）以及西南财经大学“中央高校基本科研业务费专项资金”（Supported by the Fundamental Research Funds for the Central Universities）专著出版项目（项目编号：JBK120808）的资助。

序

欣闻张玮的《隐喻的谋篇机制研究》(*A Survey of Discourse Coherence via Metaphors*)已经付梓,作为他的博士生导师,我感到十分高兴,多年的辛勤耕耘终于开出了花朵,结出了丰硕的果实。

张玮是2005年考入山东大学英语语言文学专业,成为博士研究生的。他在攻读硕士学位期间的研究方向是探讨系统功能语言学与认知语言学之间的关系,试图在两者之间建立起一种接面。他当时已在《四川外语学院学报》上就这个话题发表了论文。

他成为我的学生之后不久,我就发现张玮学习刻苦努力,乐于钻研和创新,但由于我那时在青岛的中国海洋大学工作,一个学期也只能见一两次面,无法给予及时的指导,我自己感到有些愧疚,但他对我一直十分敬重,称我为“师父”,而且一直沿用至今。他的善于学习的性格使他能够发挥自己的长处,不断发展和进步。他按时完成了学业,写完了博士论文,并且在外语类核心期刊《外语教学》和《外语学刊》上发表了两篇文章。

博士毕业后,张玮来到位于成都的西南财经大学工作。在工作中,他兢兢业业、勤奋努力,在做好研究工作的同时,还

承担了大量的本科生和研究生的教学任务。功夫不负有心人，经过几年的努力，他在教学和科研上都取得了优异的成绩。2011年下半年，他高兴地打电话告诉我，他的一篇研究隐喻的论文已经在《外语教学与研究》上发表。真可谓“不鸣则已，一鸣惊人”啊！2012年上半年，他又给我报喜说，他的另一篇关于隐喻和语篇分析的文章已经被《外国语》采用。这样，张玮在中国外语界的两大顶尖刊物上都发表了文章。不仅如此，2011年年底他还荣获西南财经大学优秀教师的称号，而且他们学院建立了语言研究所，让他当所长，专门从事语言学研究，并且提供了良好的工作和研究条件。现在他的专著也已付梓，可以说是“多喜临门”了。

张玮在教学科研工作上的成功说明了一个道理：只要坚持长期努力，持之以恒，就能够在工作和研究上取得比较突出的成就，实现自己的奋斗目标。

张玮的隐喻研究具有几个十分突出的特点：

(1) 他致力于把隐喻的研究从微观向中观和宏观发展，即由在词汇和语法结构层面上研究隐喻向从隐喻如何构建连贯的语篇方向发展；

(2) 他十分有效地把认知语言学、系统功能语言学和语用学理论融合为一体，从不同的语言层次、不同的角度来探讨隐喻对语篇的构建作用；

(3) 取各个理论之长，构建一个比较严谨完整的理论框架。

隐喻从本质上讲是一个语篇层面的概念，主要通过隐喻形式来组织语篇的意义，但它可以出现在一个句子中，主要表现为词汇上的隐喻；当然也经常出现在语篇层面上，跨越句子界限，成为把句子与句子甚至语段与语段组成更大的语篇的组织模式。在句子层面上的研究比较多，如传统的修辞格对隐喻的研究以及认知语言学对隐喻的研究。但对语篇层面的隐喻的研

究比较少。Leech (1969) 对于扩展隐喻 (extended metaphor) 以及混合隐喻 (mixed metaphor) 的研究可以算是一种在语篇层面对隐喻进行的较为零散的研究, 但还远没有上升到把隐喻作为一种语篇构建模式来进行研究的高度。廖美珍 (2007) 在这方面做了有益的尝试, 探讨了在认知视角下和目的原则指导下隐喻对语篇连贯的贡献。但他们的研究基本上都是单从某个角度对语篇隐喻的语篇构建功能的研究, 没有形成一个有机的整体和有效的理论框架。

认知语言学把隐喻作为人类交际的一种基本方式来对待, 发展了比较完善的隐喻研究理论, 但它一方面主要局限在句子层面, 另一方面则主要从人的大脑的认知活动来讨论它, 而不是从语言用于社会交际的角度来探讨, 有一定局限性。而系统功能语言学具有系统的语境理论和语义理论, 是认知语言学所缺乏的。同时, 从层次的角度讲, 认知是对语境因素进行处理, 而产出意义和词汇语法结构的层面, 与系统功能语言学的层次理论可以进行有效的对接。张玮在研究中正是这样对两种理论进行了融合和对接, 形成一个一体化的理论。

在理论构建中, 将两个相关的理论联系起来并不难, 如把认知语言学理论和系统功能语言学理论在意义构建中联系起来; 把语用学与系统功能语言学在语篇分析和语言运用上联系起来, 但要使它们相互融合, 形成一个统一的、有机的理论整体是很难的。首先, 它要求研究者必须精通所涉及的理论, 而不能是一知半解, 要认识它们的基本特性、研究角度和研究层面等; 其次, 研究者还需要认识相关理论在微观层面的对接点, 使它们能够自然地对接起来, 不会产生裂痕; 此外, 要认识各个理论各自的优势和不足, 以利于发挥它们的理论特长, 弥补各自的缺陷, 从而形成一个新的理论框架。张玮不仅学习了系统功能语言学理论, 而且还精通认知语言学理论, 同时, 他还一直

致力于把两者结合起来，所以，在这三个方面都有良好坚实的研究基础。

在具体的研究过程中，张玮采用了首先进行理论建构，然后进行分层论证的方式。他在研究前人的理论模式的基础上，通过改造和补充、完善构建出一个多层次研究隐喻的理论框架，包括词汇语法层、语义层、语用层和认知层，隐喻在不同的层面上发挥不同的作用，即在认知层面上对隐喻进行投射和融合，在语用层面对隐喻进行识别和协商，在语义层面对隐喻进行构建和联系，最终由词汇语法来体现。通过对不同层面上隐喻的表现来解释和评价语篇的连贯。在其后的三章中，张玮分别探讨了隐喻在语义、语用和认知三个层面上对语篇连贯所作的贡献。

当然，虽然作者经过多年的潜心研究，在学术上取得了较明显的成就，但在学术界还是一个新兵，还需要戒骄戒躁，不断进取，在学术上进一步发展和提高，以期有更大的发展和贡献。同时，书中有些方面可能还有待于进一步提高和完善，还望读者提出宝贵意见。

张德禄

(同济大学教授、博士生导师)

2012年6月16日于文化花园

前言

对隐喻的理论阐释已从传统的修辞学范畴转移至语言与认知领域。作为当代认知语言学和功能语言学的重要命题之一，隐喻在分析词汇层和语法层的语言现象中发挥了重要作用。然而，针对语篇层面的隐喻分析目前尚未形成一个系统的、相对独立的研究体系。因此，本书尝试从不同层次的隐喻如何促成语篇连贯这一角度出发，阐明隐喻是促使语篇生成和发展的重要机制。

总体上讲，隐喻在语篇中发挥着“描述”（expression）与“构建”（construction）两类功能。隐喻的“描述性”反映在我们可以从隐喻的“美学”（aesthetic）、“文体”（stylistic）、“概念”（conceptual）以及“情感”（affective）等角度来理解和识别不同类型的语篇；其“构建性”体现为隐喻能够对语篇成分进行“框定”（framing）、“搭桥”（bridging）与“组织”（organizing），使之形成一个连贯完整的篇章结构。上述两种功能在实际的语篇分析中常常交织在一起，而本书的研究重点倾向于后者，即隐喻的语篇“构建”功能。

在当代语篇连贯研究的多角度、多层面分析路径的促进下，“篇章隐喻”（discoursal metaphor）的研究可从认知、语用、语义以及语言等不同层次入手。这几个层面的隐喻机制呈现一种

自上而下的“体现”(realization)关系,分别称作“认知层隐喻”(cognitive-level metaphor)、“语用层隐喻”(pragmatic-level metaphor)、“语义层隐喻”(semantic-level metaphor)以及“语言层隐喻”(linguistic-level metaphor)。具体而言,认知层面的隐喻研究主要反映于隐喻的“映射”(mapping)与“映合”(blending)两大认知机制。其中,“映射”可以进一步体现为“隐喻识别”(metaphor recognition)(语用层)与“隐喻构型”(metaphor configuration)(语义层)，“映合”可以进一步表征为“隐喻协商”(metaphor negotiation)(语用层)和“隐喻联结”(metaphor connection)(语义层)。由此可见,认知层隐喻可视作一个“输入”(input)单位,其他层面上的隐喻机制受到它的制约,并最终在语言层面得以词汇语法化。值得注意的是,所谓的“语言层隐喻”只是隐喻“输出”(output)端的一系列隐喻性表达形式,是“语义层隐喻”的直接体现。因此,“隐喻性语篇”(metaphoric text)的连贯性在很大程度上源于语言使用者在认知、语用、语义层面上运用隐喻对语篇实施的系统组构。

在语义层面上,语篇成分可由跨越小句的本体(tenor)和喻体(vehicle)所形成的语义结构和语义关系进行组织,通过语篇中隐喻表达式所形成的各种“隐喻构型”与“隐喻联结”模式促成语篇的“结构性”(structural)和“非结构性”(non-structural)的衔接机制。单一的隐喻式能够在语篇中生成一个完整的语义模块,即“隐喻构块”(metaphoric chunk),从中我们可以对本体和喻体分别进行“引入”(introduced)、“确认”(affirmed)、“详述”(specified)等语义表征,从而在语篇中形成一个与该隐喻相关的语义“序列”(sequencing)。与此相对,如果语篇本身包含多个隐喻式,不同的本体和喻体能够在语篇中发生语义上的“合并”(merging),会形成“向心”(endocen-

tric) 或“离心”(exocentric)式的语篇结构。值得注意的是,本体和喻体还可以通过几种常见的衔接手段(如“照应”、“连接”、“词汇衔接”)在语篇中相互联系。“照应”(reference)源于本体和喻体之间的语义冲突,本体是照应对象或参照点,喻体则是照应手段。本体和喻体同样能构成“内照应”与“外照应”两种语义关系。“连接”(conjunction)主要体现为由“喻底”(ground)以及“隐喻标记”(metaphor markers)在含有隐喻的小句复合体之间形成的“解释”(elaboration)、“延伸”(extension)和“增强”(enhancement)三种语义扩展方式。“词汇衔接”(lexical cohesion)主要揭示“重述”(reiteration)与“搭配”(collocation)这两种词汇关系在不同的本体和喻体之间的表现方式,它们可以形成各种能够推进语篇意义发展的“隐喻链”(metaphor chain)。需要指出的是,隐喻在语义层的语篇组织功能会受到篇内语境(即上下文)因素的影响。

在语用层面,任何带有交际意义的隐喻性语篇均离不开交际者的参与。也就是说,只有说话人使用的隐喻表达被听话人即时识别并正确推理,才会产生交际双方认可的隐喻性话语。听话人首先需要感知到说话人的话语中使用了隐喻并能确定其本体、喻体以及具体的所指。这实际上涉及听话人对说话人的“喻内行为”(metaphoric locutionary act)的识别过程。此外,听话人还应对说话人的隐喻性话语预设和话语意图做出正确的推断。这种推断是对说话人的隐外行为(metaphoric illocutionary act)成功识别的结果。因此,对隐喻性话语的识别取决于该话语在听话人一方所产生的喻后行为(metaphoric perlocutionary act)的效果。尽管如此,隐喻性交际的连续性在很大程度上仍取决于交际者之间的合作,即交际双方须遵循一种“隐喻性话语合作原则”(metaphoric cooperative principle)。在该原则下,交际者所使用的隐喻应该“相互显映”(mutual manifest)并

“相互传递”(mutual transfer),这是由隐喻来保证话语交际连贯性的必要条件。此外,交际者还可以运用隐喻促进交际中的话语协商,这是因为隐喻不仅能够在交谈中构成一系列简单或复杂的“隐喻话对”(metaphoric adjacency pair),而且还可以为多人参与的言语交际活动提供一个恰当的开头或结尾。值得注意的是,隐喻的这种交际功能决定于情景语境的三个变量,即“话语范围”、“话语基调”和“话语方式”。

从认知的层面上看,语篇的意义推进源于以语篇中的某些语言成分所激活的概念来系统地阐释或反映其他被激活的相关概念。这一过程主要是通过隐喻的“映射”和“映合”机制实现的,两者对语篇的发展起到了一定的操控作用。“映射”又可进一步分为“经验映射”(experiential mapping)、“人际映射”(interpersonal mapping)与“篇际映射”(textual mapping)。“经验映射”指的是某些事物由于存在物理/心理上的相似性或关系上的对应性而引发从“始源域”(source domain)向“目标域”(target domain)的概念转移,从而促成了语篇中表面上没有任何关系的语言成分之间在概念上建立起某种联系。“人际映射”反映了交际双方在心理上的角色变换,从中反映出交际活动中实际上存在着两类概念隐喻式,即“说话人是听话人”(THE SPEAKER IS THE HEARER)以及“听话人是说话人”(THE HEARER IS THE SPEAKER)。前者表明听话人潜在的话语倾向被部分地映射到说话人的言语计划之内,后者则反映了说话人可能的话语意图被部分地映射于听话人话语推断的一系列假设之中。由此,交际双方便在言语活动中构建起一种隐喻性的人际关系。“篇际映射”指的是“源语篇”(source text)在“内容”、“语体”以及“语类”等环节向“目标语篇”(target text)进行的系统转换,从而使得目标语篇具备了源语篇的某些特色。值得注意的是,“经验映射”是“人际映射”和“篇际映射”

的认知基础，而后两类映射在隐喻性和非隐喻性语篇中均能得到反映。语篇中的隐喻映射并非杂乱无章，而是遵循一定的方式进行，主要包括始源域和目标域之间直接的匹配、隐喻概念的派生以及由一个或多个隐喻式引发的蕴涵三种情形。此外，隐喻性语篇还是概念域之间相互“映合”的产物。不同的概念域经过“选择”（selection）、“抽象”（abstraction）和“融合”（fusion）等一系列的认知操作之后，在语篇中产生了所谓的“合成空间”（composite space）。该空间可以构成一个完整的意象图式，并且能够按照自身的概念逻辑在语篇中进一步发展。需要说明的是，认知隐喻在语篇中的构建作用在很大程度上受到文化语境与认知语境的制约。

总体上讲，本书在以下几个方面取得了一定的成果：①通过认知、语用、语义以及语言等不同角度，对隐喻进行了较为全面的阐释，隐喻研究的范围得到一定的拓展；②通过分析语篇中不同层面（即认知、语用、语义）的隐喻现象，促进了隐喻研究的语篇转向，并对隐喻在语篇范畴内进行了“层次化”的系统研究；③提出了一个相对完整的隐喻理论框架以阐释隐喻性语篇的连贯问题，其中包含了许多促成语篇连贯的隐喻性原则和机制，进一步丰富了语篇分析理论及其研究路径；④把作为认知语言学支柱理论之一的隐喻理论同以功能语言学为主要理论依据的语篇连贯问题结合起来研究，在某种意义上为认知语言学与功能语言学的互补性研究提供了一个接触面或切入点；⑤有助于学生阅读和写作中“隐喻能力”（metaphoric competence）的培养，指导学生充分利用隐喻分析或隐喻思维来提高自身的阅读理解和写作水平。

本研究得到了四川省人文社会科学重点研究基地四川外国语言文学研究中心以及西南财经大学的大力支持，在此表示感谢。感谢西南财经大学出版社的工作人员在本书的编辑和校对

过程中付出的辛勤劳动。我国著名语言学家、同济大学博士生导师张德禄教授为本书提供了很多宝贵的建议并热情作序，特此致谢。

由于作者的学术水平所限，书中的错漏之处在所难免，恳请各位学界同仁以及广大读者批评指正。

张玮

2012年6月于西财·学府尚郡

List of Abbreviations

A	answer
B	blended (space)
BT	blending theory
CDA	critical discourse analysis
CIT	conceptual integration theory
CM	cognitive – level metaphor
CMA	critical metaphor analysis
CP	cooperative principle
EXP	experiment
G	Ground
GCB	the Great Chain of Being
GCM	the Great Chain Metaphor
H	hearer
ICM	idealized cognitive model
IE	idiomatic expression
LM	linguistic – level metaphor
M	(metaphor) marker
MAP	metaphoric adjacency pair
MC	metaphoric coherence

MCP	metaphoric cooperative principle
ME	metaphoric expression
MIA	metaphoric illocutionary act
MIF	metaphor identifying failure
MLA	metaphoric locutionary act
MLF	metaphor locating failure
MP	metaphor producer
MPA	metaphoric perlocutionary act
MR	metaphor receiver
MSA	metaphoric speech act
P	producer
PM	pragmatic – level metaphor
Q	question
R	receiver
RST	rhetorical structure theory
S	speaker
SD	source domain
SFL	systemic functional linguistics
SM	semantic – level metaphor
T	Tenor
T – a	Tenor – affirmation
T – c	Tenor – consistency
T – i	Tenor – introduction
T – p	Tenor – presentation
T – s	Tenor – specification
TD	target domain
V	Vehicle

V - a	Vehicle - affirmation
V - c	Vehicle - consistency
V - i	Vehicle - introduction
V - p	Vehicle - presentation
V - s	Vehicle - specification